



香港翻譯學會有限公司
Hong Kong Translation Society Ltd.

香港軒尼詩道郵政信箱20186號
P. O. Box 20186, Hennessy Road Post Office, Hong Kong
網址 (Web): <http://hkts.org.hk>

To: All members
From: Leo Chan, Honorary Secretary
Date: 23rd January 2004

Re: Luncheon Talk 7th February 2004

Please be informed that a luncheon talk will be held at the World Trade Center Club, 38F World Trade Center, 280 Gloucester Road, Causeway Bay, Hong Kong, on 7th February 2004 (Saturday) at 12:30 p.m. The Society is honored to have Professor Vijay Bhatia, Professor in English at the City University of Hong Kong, speak on "Language of the Law--Interpretation and Translation" in English. A question and answer session will follow Prof. Bhatia's talk. Members are cordially invited to attend this occasion. The charge for the lunch, payable at the door, is only HK\$100 (\$150 for non-members).

Professor Vijay Bhatia is a Professor in English at the City University of Hong Kong. He has been in the teaching profession at the university level for more than 35 years. His main areas of research interest are applied genre analysis of academic and professional discourse. He has worked on a number of projects, the most recent of which is Generic Integrity in Legal Discourse in Multilingual and Multicultural Contexts, which is an international project with 15 countries participating. His book on *Analysing Genre: Language Use in Professional Settings* is widely used by researchers interested in discourse and genre analysis.

In the proposed presentation, Professor Bhatia will discuss some of the findings based on the analysis of certain sections of arbitration laws as used and interpreted in legal and arbitration practice. He will also compare some of these sections from two different legal systems, a common law system from India, and the civil code system from the People's Republic of China, highlighting some of the interesting variations in the construction, interpretation, and exploitation of linguistic resources to achieve unique socio-cultural, political, and legal objectives.

Members who wish to take part in the luncheon talk should fax the reply slip to me (Fax no. 2465-2246) or send their reply through the form on the Society's web page (<http://hkts.org.hk>) on or before 2 February 2004.

Leo Tak-hung Chan
Hon. Secretary

Reply Slip

To: Leo Chan (fax no.: 2465-2246)

I will participate in the luncheon talk to be held on 7th February 2004.

Name: _____ Signature: _____

Date: _____



Members who will not attend the talk need not reply.

P.S. In order to cut down on mailing expenses, I would like members to please send me their e-mail addresses (for future correspondence) at CHANLEO@LN.EDU.HK.

名譽顧問: 賴恬昌先生

2002-2004 年度執行委員會成員:

劉靖之教授(會長)	金聖華教授
羅志雄先生(副會長)	黎翠珍教授
陳德鴻博士(義務秘書)	童元方教授
黃紹顏小姐(義務司庫)	陳潔瑩小姐

聯絡

一般會務: 陳德鴻博士
電話 (852) 2616-7973
傳真 (852) 2465-2246
財政事宜: 黃紹顏小姐
電話 (852) 2666-4888
傳真 (852) 2666-4889

潘漢光先生
朱志瑜博士
魯曼華小姐
劉勇強先生